



# Chúa Nhật 32 thường niên Ngày 11-11-2012 Năm B

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

### **Chương Trình Mục Vụ**

#### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9 CD** Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

#### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

#### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

#### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

#### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

#### **Xức Dầu**

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

#### **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

#### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 11/11:** Chúa nhật 32 thường niên

**Thứ hai 12/11:** Th. Giosaphát, giám mục tử đạo

**Thứ ba 13/11:** Th. Phanxica Xavier Cabrini

**Thứ tư 14/11:** thường niên

**Thứ năm 15/11:** Th. Albertô Cả, giám mục tiến sĩ

**Thứ Sáu 16/11:** Th. Margarita, Th. Gertrudê

**Thứ Bảy 17/11:** Th. Elizabeth Hung Gia Lợi

**Chúa Nhật 18/11:** Chúa nhật 33 thường niên

## “Bà góa nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết”.

### **ÁNH MẮT THIÊN CHÚA**

*Người làm sao chiêm bao làm vậy. Tâm hồn thế nào sẽ bộc lộ ra trong ánh mắt thế ấy. Hôm nay, Chúa Giêsu ngồi trước cửa đền thờ Giêrusalem quan sát những người bỏ tiền vào hòm dâng cúng trong đền thờ. Người đã thấy. Và đã phán đoán. Qua cách quan sát và phán đoán ta có thể thấy được tâm hồn của Người.*

Chúa quan tâm tới những người bé nhỏ. Hàng hàng lớp lớp người tiến đến dâng cúng. Tin Mừng thuật lại: “Có lắm người giàu bỏ thật nhiều tiền. Cũng có một bà góa nghèo đến bỏ vào đó hai đồng tiền kẽm, trị giá một phần tư đồng bạc Rôma”. Thật lạ lùng. Biết bao nhiêu người Chúa chẳng quan tâm, chỉ quan tâm tới một người bé nhỏ nhất. Chúa chỉ quan tâm tới một người nghèo nhất. Một bà góa. Bà góa này chắc chắn phải gầy gò bé nhỏ, ăn mặc rất đơn sơ. Nhưng Chúa đã chú ý đến bà. Người ta bảo tìm gì gặp nấy. Chúa yêu thương những người bé nhỏ, nên quan tâm tới người bé nhỏ và chỉ nhìn thấy những người bé nhỏ. Ánh mắt quan tâm nên nhìn thấy rõ, dù người đó bé nhỏ, lạc giữa đám đông. Ánh mắt yêu thương nên thấy người đó thật đẹp dù ăn mặc rất đơn sơ, hình dáng rất tiêu tụy. Quả thật trái tim Chúa nhân hiền như người mục tử tốt lành, bỏ chín mươi chín con chiên béo tốt để đi tìm một con chiên lạc còm cõi. Như người phụ nữ đốt đèn tìm một đồng tiền nhỏ bé rơi trong góc nhà.

Chúa nhìn bên trong tâm hồn. Biết bao người giàu sang béo tốt quần là áo lụa, nhưng Chúa không nhìn. Chúa chỉ nhìn người phụ nữ nghèo nàn, gầy gò, rách rưới. Biết bao người dâng cúng tiền rừng bạc biển mà Chúa chẳng khen. Chúa chỉ khen người phụ nữ bỏ vào thùng tiền hai đồng xu nhỏ. Không những khen mà Chúa còn cho rằng bà này bỏ nhiều hơn những người khác. Thì ra Chúa đánh giá không dựa theo khối lượng nhưng dựa theo chất lượng. Chúa không nhìn bề ngoài nhưng nhìn vào tấm lòng. Chúa cho biết tại sao Chúa khen bà: “Quả vậy, mọi người đều rút từ tiền dư bạc thừa của họ mà đem bỏ vào đó; còn bà này, thì rút từ cái túi thiếu của mình mà bỏ vào đó tất cả tài sản, tất cả những gì bà có để sống”. Chúa đã nhìn thấu tâm hồn của bà. Một tâm hồn thiết tha yêu mến Chúa và với công việc nhà Chúa. Chúa đã thấy tấm lòng của bà. Một tấm lòng quảng đại dám cho đi tất cả những gì cần thiết cho đời sống của mình. Lời Chúa hôm nay vừa cảnh tỉnh tôi vừa dạy dỗ tôi về cách sống đạo và về cách nhìn người.

Về cách nhìn người, Chúa dạy tôi đừng chạy theo những người giàu sang phú quý quyền cao chức trọng, nhưng hãy biết chú ý tới những người bé nhỏ nghèo hèn trong xã hội. Đừng xét đoán người theo hình dáng bề ngoài, theo y phục hay theo tiền của. Hãy biết nhìn bên trong tâm hồn con người. Có những người có địa vị cao nhưng tâm hồn lại thấp hèn. Có những người nghèo hèn nhưng tâm hồn rất cao thượng. Có những người giàu có nhưng rất bủn xỉn. Có những người nghèo khó nhưng rất quảng đại.

Vì thế trong đời sống đạo, Chúa dạy tôi đừng giả hình vì Chúa nhìn thấu rõ tâm hồn. Tôi có thể lừa dối người khác, nhưng không thể lừa dối Chúa. Đừng khoe khoang kiêu ngạo vì Chúa chỉ yêu thích tâm hồn bé nhỏ khiêm nhường. Đừng tìm chỗ đứng trong xã hội, trước mặt người đời, nhưng hãy tìm chỗ đứng trong lòng Thiên Chúa.

**TGM. Ngô Quang Kiệt**

# Ý Lễ Trong Tuần

Thứ Sáu Ngày 09 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
CLH Vũ Mộng, Giáo dân  
Đôminicô, Tiên nhân, Mô cô, GD Nguyễn Nữ  
Giuse, CLH Loan, Vu Lan, Vu Trent + Kim Diana  
Isidôrô, Giuse, Tiên nhân 1 Người, Nhan Le  
Phanxicô Xaviê, Giuse Phạm Viêm  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán, 1 Người  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John  
Tổ Tiên, Tạ ơn Minh Thư, Vu Mai  
Tôma GD Ngô Ngọc, Cô Hiếu, Gia đình

Thứ Bảy Ngày 10 tháng 11, 2012

CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ-SÔNG HAY ĐÃ MẤT  
Ân nhân, Thân nhân, Mô cô, Trịnh Thị Thanh  
Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Giuse, Phêrô, Tôma, Đôminicô Phan Dũng  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Anna, Phêrô, Augustinô Phạm Viêm  
Anton Maria, Simon, Giuse, Maria Trần Đ Ninh  
Anton, Anna Hội CBMCG, Bàng + Phương  
CLH, Tạ ơn Sương, 1 Người, Phan Dũng  
Đôminicô, Tiên nhân, Mô cô GD Bà Nguyễn Nữ  
Gioan Baotixita Gioan Kim Trần Lương & Vivian Tran  
Gioan Kim, Maria, Têrêsa Khánh Vân  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
LH các đoàn viên đã qua đời Đoàn Liên Minh  
Thánh Tâm  
Maria Vu Thoa  
Maria (Lê Giổ) Nguyễn T Bích Phượng  
Maria, Đôminicô Nguyễn Thị Bấm  
Maria, Phêrô Vu Ly  
Như ý Anh Maria  
Ông Bà Tran Hong Nhung  
Ông Bà Cha Mẹ Hai bên, CLH ÔB Cự Đê  
Phêrô 1 Người  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa Phạm Hồng, GD Mộng Tuyền  
Phêrô, Maria, Tiên nhân 1 Người  
Phêrô, Tôma, Nội Ngoại, Mô cô GD Kim Hồng  
Tạ ơn, Bình an, Mô cô, Thái nhi, Tổ Tiên 1 Người  
Tạ ơn, CLH Trưởng Maria  
Tiên nhân Thanh Nhung, Nguyễn Theresa  
Tiên nhân, CLH Phạm Lan, Nguyễn Nga  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John, Trần Thủy  
Tổ Tiên Nguyễn Thị Ngọc Hoa, Vu Mai  
Tôma GD Ngô Ngọc, Cô Hiếu, Gia Đ, Nguyễn Nga

Chúa Nhật Ngày 11 tháng 11, 2012

TOÀN THỂ DÂN CHÚA  
Ân nhân Nguyễn Maria Theresa  
Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
2 LH Anna, Tiên nhân Bùi Văn Chúc  
Anna, Lucia, Phao lô Phan Doan  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Anton, Anna, Đaminh, Phao lô Tuấn Tren, Nguyễn Diệp  
Benoit, Maria, Lucia Duyên  
Bình an GD Nguyễn An, GD Nguyễn Vũ  
CLH GD Sinh + Hiếu, GD Sương Lành, Lê Hùng  
CLH, Tạ ơn Phan Dũng, 1 Người  
CLH, Tổ Tiên ÔBCM Hai bên Nguyễn D Dự  
Đaminh (Lê Giổ), Tiên nhân GD Linh Huyền  
Đaminh, Maria Do Loan, Vũ Thị Xuân  
Đaminh, Mô cô Nguyễn Toàn + GD  
Đôminicô, Tiên nhân, Mô cô GD Bà Nguyễn Nữ  
Gioan B. Nguyễn Thụy, HĐH Tam Tòa  
Gioan B., Giacôbê GD Lê Khả, Nguyễn Hoa  
Gioan K, Têrêsa, Giuse, Tiên Nhân, Mô cô 1 Người  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le, Vu Diana  
LH các đoàn viên đã qua đời Đoàn LMTT

Madalêna, Phêrô Nguyễn Chan  
Maria Phêrô Nguyễn Tuyết, GD Mạnh + Dung  
Maria Têrêsa, Tiên nhân, Mô Cô, Thái Nhi Phạm Quang  
Maria, Anna, Phêrô Trần Thanh Tâm  
Maria, Batôlômêô Tống Phương Mai  
Maria, Đaminh Nguyễn Dự, Nguyễn Thị Bấm  
Maria, Mô cô Nhóm ĐMHXL  
Maria, Phêrô, Thái nhi Trần Hiền  
Maria, Tiên nhân Bảo Hòa  
Ông Bà Cha Mẹ, Mô cô, Trịnh Thanh, 1 Người  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Thủy  
Phanxicô, Tiên nhân Hong Diệp  
Phêrô Phao lô Phạm Viêm, GD Cúc Đán, 1 Người  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Phêrô, Maria, Tiên nhân, Mô cô Hai Mai  
Tạ ơn, CLH 1 Người, Phan Doan  
Thân nhân, Mô cô CD  
Thomas Nguyễn T Bạch Tuyết  
Tiên nhân Nội Ngoại GD Khấn Quyên, Ngo Tuoi  
Tiên nhân Nội Ngoại, Thái nhi, Mô cô 1 Người  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John, Nguyễn Ty  
Tiên nhân, Mô cô ÔB Nguyễn Trung Thành  
Tiên nhân, Mô cô, CLH An Danh, Đậu, Vu Mai  
Tôma GD Ngô Ngọc, Cô Hiếu, Gia đình, GD Bảo + Tuyết  
Vincentê, Têrêsa Do Loan

Thứ Hai ngày 12 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Catarina, Amma Hoàng Bùi  
Đôminicô, Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn Nữ  
Giuse Vu Trent + Kim Diana, GD Trần Việt  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le, Lê Khôi, Vu Mai  
Maria, Gioan B., Giuse, Têphanô, Phêrô, Maria, Phêrô, Tạ ơn Phạm Lê  
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán, 1 Người  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa Mộng Tuyền, Nguyễn Cúc  
Têrêsa (Mới qua đời) GD Bùi Tấn  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John, Nguyễn Biết  
Tôma GD Ngô Ngọc, Gia đình, Cô Hiếu  
Tôma Hội Các Bà Mẹ Công giáo

Thứ Ba Ngày 13 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Catarina, Anna A. Hoàng  
Giuse Vu Trent + Kim Diana, Phạm Viêm  
Giuse, Maria, Tiên nhân Nhan Le, Đỗ Trung  
Maria, Giuse, Anna, Vincentê 1 Người  
Phao lô, Tiên nhân Nguyễn Can  
Phêrô Phao lô, Gioan GD Nguyễn Cúc, GD Cúc Đán  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Têrêsa, CLH Nguyễn Thìn  
Tiên nhân Nhóm ĐMHXL, Vu Mai  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John  
Tiên nhân, Mô cô, Tạ ơn Nguyễn Hồng  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc, Cô Hiếu

Tôma Hội Các Bà Mẹ Công giáo, Gia đình

Thứ Tư Ngày 14 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Batôlômêô, Maria Minh Châu  
CDLH 1 Người  
CLH gia đình Trần Bá Hoàng Việt  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse Phạm Viêm  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
Joseph, Tiên nhân, Mô cô GD Vũ Văn Bính  
LH Nguyễn Văn Mạc, LH Nguyễn Thị Diệu Nguyễn Thị Tâm  
Maria, Phêrô, CLH 1 Người  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán  
Phêrô, Anna 1 Người  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Thomas, Paul Davis (Mới qua đời) Xuân Mười  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John  
Tiên nhân, Ông Bà Nguyễn Thị Bấm  
Tổ Tiên Vu Mai  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc  
Tôma Hội Các Bà Mẹ Công giáo  
Tôma Gia đình, Cô Hiếu

Thứ Năm, Ngày 15 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Cha Mẹ Hai Bên, Anh Em Nguyễn An  
Đaminh, Maria, Phanxicô Xaviê, Gioan Kim, CDLH, Mô cô GD Vo Phi  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
Luca, Maria, Tiên nhân Nội Ngoại 1 Người  
Maria Phạm Viêm  
Mathêô, Innê, Phao lô, Lucia, Anton, André, CD  
LH, Tạ ơn, Bình an 1 Người  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Tạ ơn GD Mai Ngọc Vinh  
Tạ ơn Tran Hong Nhung  
Tiên nhân Minh Châu  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John  
Tổ Tiên Vu Mai, QV  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc  
Tôma Hội Các Bà Mẹ Công giáo  
Tôma Cô Hiếu, Gia đình

Thứ Sáu ngày 16 tháng 11, 2012

Anna Maria, Phao lô, Phanxicô X., Maria Gorette, Phêrô, TN, CDLH Kim Quy  
Anna, Maria, Mô cô, Tiên nhân Vien Vu  
Cha Mẹ Nội Ngoại Trịnh T Hung  
Gioan Baotixita Phạm Viêm  
Gioan Baotixita, Maria, Giuse Vu Lan  
Giuse Vu Trent + Kim Diana  
Giuse, Tiên nhân Nhan Le  
Maria Nguyễn Hữu Đạo  
Maria (Lê Giổ) Bá Hường  
Maria, Đaminh Nguyễn Thị Bấm  
Mô cô Tran Hong Nhung  
Phêrô Phao lô GD Cúc Đán  
Phêrô, Gioan GD Nguyễn Cúc  
Phêrô, Gioan B., Têrêsa GD Mộng Tuyền  
Phêrô, Têrêsa, Giuse GD Trần Đoàn  
Tạ ơn, Bình an 1 Người, Minh Thư  
Tiên nhân, Mô cô GD Mai Ngọc Vinh  
Tiên nhân, Mô cô GD Dũng Hằng, Vu Mai  
Tiên nhân, Mô cô GD Nguyễn John  
Tiên nhân, ÔB Cha Mẹ, Anh em Trương Danh + Nguyễn Cúc  
Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Mô cô Linh + Xuan  
Tôma GD Ngô Minh Ngọc, Gia đình  
Tôma Hội Các Bà Mẹ Công giáo, Cô Hiếu





# Ca Tụng Chúa

Ý: Tv. 145

Lm. Nguyễn Duy



Điệp ca: Ca tụng Chúa đi hồn tôi hồi. Ca tụng Chúa đi hồn tôi hồi.



1. Chúa giữ lòng trung tín mãi muôn đời. Xứ công minh cho người bị áp
2. Những ai bị cùm gông Chúa cứu họ. Mở mắt cho kẻ mù lòa được
3. Chúa che chở những ai sống lưu lạc. Vẫn đỡ nâng quả phụ và cô



bức. Ban lương thực cho kẻ đói ăn. Ban lương thực cho kẻ đói ăn.  
 thấy. Ai lưng khòm cho được đứng lên. Ai chính trực Chúa hằng mến yêu.  
 nhi. Phá mưu đồ của kẻ ác nhân. Uy phong Người hiền trị muôn đời.

# Xin Cho Con Một Trái Tim

Từ Duyệt



1. Xin cho con một trái tim như Ngài. Để con
2. Xin cho con vượt hết bao oán thù. Đừng buồn
3. Xin cho con một trái tim chân thành. Để yêu



đây luôn quảng đại như Chúa. Để tim con luôn luôn được rộng  
 chen hay làm điều gian dối. Để con đây mang bao niềm hạnh  
 thương bao người cần giúp đỡ. Để đôi tay con luôn tìm nhân



mở mà mặc lấy tâm tình bao dung thứ tha. ĐK: Nào  
 phúc vào lòng ai khi buồn đau hay thất vọng.  
 ái mà xẻ chia với mọi anh em khốn cùng.



hãy sống cuộc đời như Chúa. Và hãy biết hiến dâng như Ngài. Để



đem yêu thương vào thế giới. Đem hạnh phúc đến hết muôn muôn người.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui  
 11/11/1987 Tran Quang Khuong  
 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha  
 7/11/1989 Tran Duc Trieu  
 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan  
 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh  
 15/11/1993 Tong Huu Tri  
 22/11/1993 Ngo Thi Gương  
 15/11/1996 Nguyen Tê  
 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh  
 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách  
 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà  
 10/11/1999 Peter Mai Khương  
 1/11/2000 Maria Cao Thị Dung  
 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan

9/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà  
 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông  
 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng  
 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên  
 11/2006 Anton Đặng Huy Trường  
 11/2006 Giuse Võ Sơn  
 24/11 2007 Giap Manh Cuong  
 3/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh  
 8/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ  
 9/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh  
 6/11/2011 Đominicô Nguyễn Ai  
 13/11/2011 Tống Thị Thu Hương  
 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường



# Thông Báo



**THÔNG BÁO ĐẾN QUÝ PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Trường GL-VN Lavang tha thiết mời gọi toàn thể Quý Phụ Huynh các em học sinh, nhất là Quý Phụ Huynh của các em Khối Xưng Tội, Rước Lễ Lần Đầu năm nay (Lớp 2 & 3) đi tham dự buổi học thứ 3 trong 9 buổi học do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD phụ trách, từ **7:15 PM-8:30 PM**, Thứ Bảy, ngày 17 tháng 11 năm 2012 tại Hội Trường. Quý phụ huynh sẽ được xem Bộ DVD nói về Bí Tích Thánh Thể để Quý Vị hiểu rõ hơn về ý nghĩa của Bí Tích Cực Trọng này, ngõ hầu Quý Vị giúp cho con em của mình, nhất là những con em chuẩn bị Rước Lễ lần đầu trong năm nay được sốt sắng.

**HỌP PHỤ HUYNH CÁC LỚP THÊM SỨC:** Kính mời tất cả quý phụ huynh học sinh các lớp Thêm Sức đến họp vào **Chúa Nhật ngày 18 tháng 11 từ 12:00 - 2:00PM** để chuẩn bị cho chương trình Tĩnh Tâm và Thánh Lễ Thêm Sức của các em trong năm 2013. Chương trình họp được chia như sau: từ 12:00 - 12:50 PM họp toàn thể phụ huynh các lớp Thêm Sức tại nhà nguyện. Sau đó phụ huynh các lớp TS-A & TS-B sẽ họp tại phòng 111, và phụ huynh các lớp TS-C & TS-D họp tại phòng Lavang. Xin liên lạc với sơ Kim Anh (503.249.5892) nếu có thắc mắc. Chân thành cảm ơn.

**KINH NĂM ĐỨC TIN:** Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em lấy tờ Kinh Năm Đức Tin ở cuối nhà thờ để đọc mỗi ngày trước Thánh Lễ.

**TIỀN NIÊN LIÊM:** Giáo xứ tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em, những gia đình nào chưa đóng tiền Niên Liêm năm 2012, xin vui lòng đóng vào dịp cuối năm để dễ dàng cho Ban Tài Chánh làm sổ, cũng như quý vị có thể khai thuế vào dịp đầu năm 2013.

**PHIÊN HỌP ĐỊNH KỲ:** Thân mời quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn và hội đồng hương đến họp phiên họp định kỳ của giáo xứ vào lúc 7:15 tối thứ Bảy, ngày 10 tháng 11 tại Phòng Lasan để cùng bàn thảo về chương trình phát triển giáo xứ, cũng như nhà xứ dựa theo kết quả trưng cầu dân ý vừa qua, sau đó thống nhất các chương trình Lễ Tạ Ơn, Tĩnh Tâm Mùa Vọng, Đại Lễ Giáng Sinh. Thân mời quý vị tham dự đông đủ, xin cử đại diện nếu không đến được

**CHƯƠNG TRÌNH LỄ TẠ ƠN:** Trong tâm tình Tạ Ơn Thiên Chúa, cảm ơn Đức Mẹ Lavang và các Thánh, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 2 Thánh Lễ lúc **8 giờ sáng và 10 giờ sáng** trong Ngày Lễ Tạ Ơn, Thứ Năm ngày 22 tháng 11 năm 2012. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**LỄ KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:** Giáo xứ sẽ Dâng Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, Thứ Bảy, ngày 24 tháng 11 để Kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Kính mời quý ông bà đi tham dự. **Lưu ý:** Chiều Thứ Sáu, ngày 23 tháng 11, vẫn có chương trình Châu Thánh Thể và Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều như thường lệ.

**KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức các buổi tĩnh tâm và Thánh Lễ cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau: **Cha Phanxicô Xaviê Hồ Văn Mậu, SDD., D. Min.,** chuyên về mục vụ gia đình sẽ hướng dẫn 2 buổi tĩnh tâm vào tối Thứ Sáu và Thứ Bảy từ 7:15 PM-8:30 PM, ngày 28 và 29 tháng 12 năm 2012 tại Phòng Lasan. Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật, ngày 30 tháng 12 năm 2012. Lệ phí cho mỗi đôi là 60.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho Tĩnh Tâm và hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ơn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn. Hạn chót ghi danh 2 tháng 12 năm 2012.

**LỜI TRI ÂN:** Công Đoàn Thánh An Rê Dũng Lạc xin chân thành tri ân Cha Chánh xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐMV, các Ban Ngành và toàn thể giáo dân thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Lavang, đã hỗ trợ và giúp đỡ cho chúng con dưới nhiều hình thức trong buổi Đại Nhạc Hội gây quỹ vừa qua. Xin Thiên Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho Cha Chánh xứ, quý Cha, quý Sơ, quý vị và toàn thể giáo dân giáo xứ ĐMLV, Xin cha Chánh xứ, quý cha, quý sơ và toàn thể quý vị tiếp tục giúp đỡ chúng con trong chương trình xây dựng ngôi Thánh đường cho Công Đoàn Thánh An Rê Dũng Lạc chúng con.

**CA ĐOÀN CECILIA MỪNG LỄ BỐN MẠNG:** vào Thánh Lễ 7:00 sáng Chúa Nhật ngày 18 tháng 11 năm 2012. Xin mời tất cả quý ca viên có mặt đông đủ để cùng dâng lời ca chúc tụng hát mừng bốn mạng thánh Cecilia. Chân thành cảm ơn.

**RAO HÔN PHỐI LẦN III:** Anh Giuse Lê Ngọc Chấn, con của ông bà Lê Văn Phiếu, Portland, Oregon, xin Kết Hôn với Chị Cecilia Đậu Thùy Dương, con của ông bà Đậu Văn Bá, Buôn Mê Thuột, Việt Nam.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn	Niên Liêm	Lễ Các Thánh	Lễ CLH	Lễ Nghĩa Trang	Tổng Cộng
\$5,237.90	\$2,057.00	\$1,827.00	\$6,182.00	\$3,055.00	\$1,671.00	\$852.00	<b>\$20,881.90</b>
<b>Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>							

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

# Tự sắc của Đức giáo hoàng Bênêđictô XVI về Năm Đức Tin

(tiếp theo)

Như ta có thể nhận xét, việc hiểu biết nội dung đức tin là điều thiết yếu để chấp nhận tin, nghĩa là hoàn toàn gắn bó trong tâm trí với những gì Giáo Hội đề nghị. Việc hiểu biết đức tin dẫn vào toàn bộ mâu nhiệm cứu độ được Thiên Chúa mạc khải. Vì vậy sự chấp nhận ấy được biểu lộ bao hàm điều này là, khi ta tin, ta tự nguyện chấp nhận toàn thể mâu nhiệm đức tin, vì vị bảo đảm tính chất xác thực của điều ta tin là chính Thiên Chúa, Đấng tự mạc khải và cho phép được biết mâu nhiệm tình thương của Ngài (18).

Đàng khác, chúng ta không thể quên rằng trong bối cảnh văn hóa của chúng ta ngày nay, bao nhiêu người, tuy không nhìn nhận hồng ân đức tin nơi mình, nhưng họ chân thành tìm kiếm ý nghĩa chung kết và chân lý chung cục về cuộc sống của họ và về thế giới. Sự tìm kiếm này thực là một “tiền đề” của đức tin, vì nó thúc đẩy con người trên con đường dẫn đến mâu nhiệm Thiên Chúa. Thực thế, chính lý trí con người mang trong mình một đòi hỏi về “điều có giá trị và tồn tại mãi mãi” (19). Đòi hỏi ấy là một lời mời gọi trường kỳ, được ghi khắc không hề phai mờ trong tâm hồn con người, kêu gọi con người lên đường để tìm thấy Đấng mà chúng ta sẽ không tìm kiếm nếu Ngài đã không đến gặp chúng ta (20). Chính đức tin mời chúng ta đi tới cuộc gặp gỡ ấy và mở cho chúng ta sự viên mãn.

11. Để hiểu biết một cách hệ thống về nội dung đức tin, tất cả mọi người đều có thể tìm thấy trong Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo một trợ lực quý giá và không thể thiếu được. Sách này là một trong những thành quả quan trọng nhất của Công Đồng chung Vatican 2. Trong Tông Hiến “Fidei depositum” (Kho tàng đức tin), không phải tình cờ được ký vào ngày kỷ niệm 30 năm khai mạc Công đồng chung Vatican 2, Đức Chân Phước Gioan Phaolô 2 đã viết: “Sách Giáo lý này sẽ mang lại một đóng góp quan trọng cho công trình canh tân toàn thể đời sống Giáo Hội.. Tôi nhìn nhận Sách này như một dụng cụ giá trị và hợp pháp phục vụ tình hiệp thông của Giáo Hội và như một qui luật chắc chắn để giảng dạy đức tin” (21).

Trong viễn tượng đó, Năm Đức Tin phải biểu lộ sự dẫn thân chung tái khám phá và học hỏi



CARTA APOSTÓLICA EN FORMA DE MOTU PROPRIO  
PORTA FIDEI  
DEL SUMO PONTÍFICE  
BENEDICTO XVI  
CON LA QUE SE CONVOCARÁ AÑO DE LA FE

nội dung cơ bản của đức tin ở trong Sách Giáo Lý này, trong đó có một tổng hợp có hệ thống. Thực vậy, ở đây, ta thấy nổi bật sự phong phú của giáo huấn mà Giáo Hội đã đón nhận, gìn giữ và trao tặng trong hai ngàn năm lịch sử của mình. Từ Kinh Thánh tới các Giáo Phụ, từ các vị Tôn Sư thần học cho đến cách Thánh qua các thế kỷ, Sách Giáo Lý công hiến một ký ức trường kỳ về bao nhiêu cách thức Giáo Hội suy niệm về đức tin và tạo nên sự tiến triển trong đạo lý để mang lại sự chắc chắn cho các tín hữu trong đời sống đức tin của họ.

Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo, qua cấu trúc của mình, trình bày sự phát triển đức tin và đề cập đến cả những đề tài chính của đời sống hằng ngày. Trang này sang trang khác, chúng ta khám phá thấy rằng điều được trình bày trong Sách Giáo Lý không phải là một lý thuyết, nhưng là một cuộc gặp gỡ với Đấng sống trong Giáo Hội. Thực vậy, sau khi tuyên xưng đức tin, Sách này đi đến phân giải thích đời sống bí tích, trong đó Chúa Kitô hiện diện, hoạt động và tiếp tục xây dựng Giáo Hội của Ngài. Nếu không có phụng vụ và các bí tích thì việc tuyên xưng đức tin sẽ không hiệu quả, vì thiếu ơn thánh nâng đỡ chứng tá của các tín hữu Kitô. Cũng vậy, giáo huấn của Sách Giáo Lý về đời sống luân lý có một ý nghĩa quan trọng nếu được đặt trong tương quan với đức tin, phụng vụ và kinh nguyện.

12. Vì thế, trong Năm Đức Tin, Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo có thể là một dụng cụ đích thực nâng đỡ đức tin, nhất là những người quan tâm đến việc huấn luyện các tín hữu Kitô, một điều rất quan trọng trong bối cảnh văn hóa ngày nay. Với mục đích đó, tôi đã mời gọi Bộ giáo lý đức tin, thỏa thuận với các Cơ quan trung ương khác của Tòa Thánh, soạn một Văn kiện, để công hiến cho Giáo Hội và các tín hữu một số chỉ dẫn để sống Năm Đức Tin này một cách hiệu quả và thích hợp hơn, phục vụ sự tin tưởng và rao giảng Tin Mừng. “Thực vậy, so với quá khứ, đức tin ngày nay đang phải chịu một loạt những vấn nạn đến từ não trạng thay đổi, đặc biệt là ngày nay não trạng này thu hẹp lãnh vực những điều chắc chắn hợp lý vào lãnh vực những chinh phục của khoa học và kỹ thuật. Nhưng Giáo Hội không bao giờ sợ chứng minh rằng giữa đức tin và khoa học chân chính không hề có xung đột, vì cả hai đều hướng về sự thật, tuy là bằng những con đường khác nhau (22). (còn tiếp)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
 Trần Hữu Thành  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**GLISAN DENTAL**  
 TÂN PHẠM, DMD  
 PETER GIANG VŨ, DMD  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

**Accident Care Specialist**  
 Trung Tâm Điều trị  
 Thương Tích Tai Nạn  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
 Dr. Lina Thunga Tran, DC  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD  
 VINH HUYNH, DMD

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351-1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà  


**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
 Thủy Nguyễn

There is LIFE After a Short Sale, Foreclosure or Bankruptcy!  
 Dùng để những trở ngại trên ngân  
 cân việc trở thành HOMEOWNER!  
  
 Alpine Mortgage Planning Cell 503.997.9571 Office 503.496.3834  
 Your Dreams. Our Expertise. 12250 SE 93rd Ave, Suite 350, Clackamas, OR 97015  
 www.alpinemc.com  
 Chuyên lo thủ tục vay mượn tiền mua nhà  
  
 Uyên Nguyễn  
 Mortgage Advisor  
 MLO - 129812  
 NMLS # 83205 1906-01-0109

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales  
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268  
  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0088

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
 Xin Gọi Ngay  
 Bosco Đặng  
 (503) 888-5212

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: young.tran@kofc.org  
 Web: www.kofc.org  
  
**Young Tran, MBA**  
 FIELD AGENT  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insured-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635-5599  
 (360) 721-4499  


  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ tục vay nợ để  
 dàng nhanh chóng.  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
 LOAN OFFICER  


Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:  
 ✓ Life Insurance  
 ✓ Long-Term-Care  
 ✓ Income Protection  
 ✓ Family Protection  
 ✓ Retirement, Annuities  
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
 ✓ College Savings  
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483

Cell: 503-853-0975

Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM

Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM

Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ

Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,

Medicare Và Care Oregon

2448 SE 89th. Ave. Ste #1

Portland, OR. 97216

**Thuyết Trần, MD. PhD.**

Bác Sĩ Gia Đình

Internal Medicine



# M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

*Hien (Mimi) Nguyen*

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ\_ins@yahoo.com



# HOÀI-NAM Film Studio

Pro Video & Photo

Wedding Video

Special Event, DVD Authoring

Specialist in Outdoor & Indoor Portraits

Pro Digital Photos

DVD & CD Commercial Duplication

Professional Equipment - Broadcast Quality

Tel: 503-255-3631

Email: hoainamvideo@gmail.com



# An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý

2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION

♦ Tai nạn xe cộ

♦ Khai phá sản (Giả nhà, giả xe...)

♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.

♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà

♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt

-XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



# Conquer Black Friday & Cyber Monday Shopping!

Stock up on Scrip before you Shop!

scripnow! scripnow!



**Hoang Nguyen, MD**

**Mia Foy, FNP**

**Lynne Nguyen, PA-C**

**Amy Scheer, PA-C**

**John Cherveney, DC**

**Thao Vu, L.Ac**



Columbia

Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

9:00AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St,

Portland, OR 97206

# Family Scrip Pre-order Form



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

500 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-285-5821 Fax: 503-248-1771



Name:				Customer Phone # :				Note:			
Check#				Order Date				Needed By			
GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)							
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$				
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$				
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$				
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)				ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)							
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$				
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$				
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$				
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$				
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$								
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$	SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)							
Nike \$25	12.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$				
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$				
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$				
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$				
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$				
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$				
RESTAURANT (NHÀ HÀNG)					%	QTY	Total		%	QTY	Total
Applebee's \$25 / \$50	8.00%		\$	Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$				
Burger King \$10	4.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$				
Carl's Jr. \$10	5.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$				
Cheesecake Factory \$25	5.00%		\$								
Denny's \$10	7.00%		\$								
Jack in the Box \$10	4.00%		\$								
KFC \$5	8.00%		\$								
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10	8.00%		\$								
Subway \$10	3.00%		\$								
Wendy's \$10	4.00%		\$								
<b>TOTAL all Columns =</b>								<b>\$</b>			
Make Check Payable To <b>Our Lady of La Vang</b>											
<i>"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."</i>											
** Xin trở lại vào Chúa Nhật sau để nhận các Scrip Cards quý vì Ordered tại VPGX. Mọi thắc mắc, xin liên lạc Anh Hải Đỗ 503-866-9401 hay Anh Phillip Phan 503-804-4284.											



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



**Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!**

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

**WE NEED YOUR HELP !**



**HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market**

**Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:**

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD*			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	<b>\$780,000 / năm</b>	

**Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ**

**Đức Mẹ La Vang**

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



**Cám Ơn**

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được  
**50%**  
 lợi nhuận từ số tiền  
 for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



*Giới Thiệu*



*Pinless Calling*

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

